

Curriculum Vitae



Prénom Nom	Anne-Françoise PERRIN
Adresse	Via Cirene, 10 - 13100 Vercelli (VC) - ITALIA
Email	anne.perrin@uniupo.it
Nationalité	Française et Italienne (07 mars 2005)
Date de naissance	21/06/75
Langue maternelle	Français (CAPES de Lettres obtenu en France)
Autres langues	Espagnol : écrit et parlé couramment. (CAPES) Double Licence : Français (Lettres Modernes) et Espagnol C1/C2 Italien C1/C2 : écrit et parlé couramment. Anglais B1/B2 : écrit et parlé régulièrement.

Expérience professionnelle relative à l'enseignement

En Italie

• Dates	Du 1 septembre 2009 au 31 août 2019 (et année académique en cours)
• Nom et localité de l'établissement d'enseignement	Université Piemonte Orientale (UPO) Faculté de Lettres et Philosophie
• Type ou secteur d'activité	Enseignement et cours de technique d'expression écrite et orale pour les étudiants du Corso Magistrale (niveau maîtrise et thèse) et enseignement de la langue française (Français "troisième langue").
• Fonction	Professeur de français
• Principales activités et responsabilités	Esercitazioni di Lingua Francese I-III Cours de Français (langue et littérature) Évaluation des examens universitaires (sessions de juin et septembre)
• Dates	Du 1 settembre 2003 au 31 août 2019 (et année scolaire en cours)

<p>• Nom et localité de l'établissement d'enseignement</p>	<p>Professeur (titulaire en Italie à partir du 1/09/2005, suppléante du 1/09/2003 au 01/09/2005, titulaire en France du 1/09/1999 au 31/08/2003 en Lycée général et technique)</p> <p>Établissement d'enseignement secondaire (du 1/09/ 2015 au 31/08/2019, titulaire - du 1/09/2003 au 30/06/2003, suppléante) Liceo Classico Lagrangia - Vercelli - Lycée (poste actuel) Liceo Economico Sociale Lagrangia- Vercelli - Lycée (poste actuel) Liceo Linguistico Lagrangia- Vercelli - Lycée (poste actuel) Istituto Tecnico Commerciale C.Cavour- Vercelli - Lycée technique et-commercial Istituto Serale Lanino - Vercelli -Établissement Supérieur pour cours du soir</p> <p>Collège (du 1/09/2005 au 31/08/2015, di ruolo - du 1/09/2003 au 30/06/2003, suppléante) Istituto Comprensivo Rosa Stampa, Scuola Avogadro- Vercelli Istituto Comprensivo Lanino (attuale Pertini)- Vercelli Istituto Comprensivo G.Ferrari- Vercelli</p>
<p>• Type ou secteur d'activité</p>	<p>Enseignement de la langue française Préparation aux diplômes du DELF</p>
<p>• Fonction</p>	<p>Professeur de français</p>

<p>• Années</p>	<p>2017-2018-2019 (et année scolaire en cours)</p>
<p>• Nom et localité de l'établissement d'enseignement</p>	<p>Alliance Française de Biella</p>
<p>• Type ou secteur d'activité</p>	<p>Examinatrice pour l'Alliance Française des DELF A1-A2-B1-B2</p>
<p>• Fonction</p>	<p>Correction des épreuves écrites et évaluation des oraux</p>

<p>• Dates</p>	<p>Du 1 septembre 2003 au 31 août 2019</p>
-----------------------	---

<ul style="list-style-type: none"> • Nom et localité de l'employeur 	<p>Publication d'ouvrages en langue française pour une maison d'édition suisse, Nuiui. Traductions (domaines culturel, technique et juridique), Priuli e Verlucca, Magnus, DiLab et entreprises françaises. Traductions : Les mosaïques byzantines dans la Sicile Normande de Adele Cilento, Casa bella et di Palais italiens de Massimo Listri, Ombrés chinoises de Arturo Brachetti, Berlin 360°, Italie 360° (Priuli) Cours auprès d'entreprises du territoire - Ricomunica (BorgoSesia). Tuteur pour stagiaire Tirocinio Formativo Attivo (IUFM français)/ (réfèrent, Professeur Capra, Université de Vercelli) 2012-13. Interprétariat occasionnel. Crash course (octobre 2011) pour étudiants universitaires, projet de la Région Piémont. Service de conseil et collaboration pour des maisons d'édition de didactique. Loescher, DeAgostini et Edelsa. Professeur de français pour le C.T.P (centre territorial pour adultes), de 2006 à 2009.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Type d'emploi 	<p>Auteur d'ouvrages (récit pour enfants et adolescents) Professeur de français Traductrice Tuteur des activités didactiques de la profeseur-stagiaire M.S. (TFA) au Lycée Linguistique de Vercelli, 2012-13.</p>

En France et Espagne :

<ul style="list-style-type: none"> • Dates 	<p>Du 1 septembre 2002 au 31 août 2003</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nom et localité de l'établissement d'enseignement 	<p>Lycée La Salle et Institut d'Enseignement Supérieur-35 – Rennes Ecole préparatoire au Brevet de Technicien Supérieur (BTS commerce-BTS informatique) Lycée hôtelier "Notre Dame" -35 - St Méen Le Grand -(France) Lycée technique Montauban de Bretagne(France) <i>Centre National de la Fonction Publique Territoriale (CNFPT) (2 sessioni di esami a ottobre e maggio)- 35 000– Rennes (France)</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Type ou secteur d'activité 	<p>Enseignement à étudiants post Bac (BTS) et lycéens</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fonction 	<p>Professeur titulaire</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principales activités et responsabilités 	<p>Cours de Français (langue, littérature et langue commerciale) Cours d'espagnol (langue, littérature et civilisation) <i>Examinatrice pour Concours Administratifs Nationaux pour le CNFPT de Rennes (écrit : correction de traductions; oral : discussion sur des sujets de l'actualité espagnole.</i></p>

<ul style="list-style-type: none"> • Dates 	<p>Du 1 septembre 2001 au 31 août 2002</p>
---	---

• Nom et localité de l'établissement d'enseignement	Lycée hôtelier "Notre Dame" -35 - St Méen Le Grand (France) Collège St Louis-Marie - 35 - Montfort sur Meu (France) <i>Centre National de la Fonction Publique Territoriale (C.N.F.P.T) -35 – Rennes (France)</i>
• Type ou secteur d'activité	Enseignement à lycéens et collégiens.
• Fonction	Professeur titulaire
• Principales activités et responsabilités	Cours de français (langue et littérature) Cours d'espagnol (langue, littérature et civilisation) Responsable de l'échange culturel et professionnel avec le Lycée "Stella Mattutina"- Michelbeche en Belgique pour des classes de lycéens dans le domaine d'un projet Comenius . <i>Examinatrice pour Concours Administratifs Nationaux pour le CNFPT de Rennes (écrit : correction de traductions; oral : discussion sur des sujets de l'actualité espagnole.</i>

• Dates	Du 1 septembre 2000 au 31 août 2001
• Nom et localité de l'établissement d'enseignement	Lycée hôtelier "Notre Dame" -35 - St Méen Le Grand (France) Collège St Louis-Marie -35 - Montfort sur Meu (France)
• Type ou secteur d'activité	Enseignement à lycéens et collégiens.
• Fonction	Professeur titulaire
• Principales activités et responsabilités	Cours de français (langue et littérature) Cours d'espagnol (langue, littérature et civilisation) Responsable d'échange culturel avec l'Espagne (Santander)

• Dates	Du 1 septembre 1999 au 31 août 2000 comprenant le <u>Projet Socrates</u> à Cadiz (Espagne)
• Nom et localité de l'établissement d'enseignement	Institut Universitaire de Formation des Maîtres (IUFM) -Foix (France) Lycée Ste Marie de Nevers-31 – Toulouse (France) Universidad de Ciencias de la Educación / Colegio Cadiz (España)
• Type ou secteur d'activité	Enseignement à lycéens français, étudiants universitaires espagnols et collégiens espagnols (Français Langue Étrangère).
• Fonction	Professeur titulaire en phase d'évaluation didactique (deuxième année d'IUFM- post CAPES)
• Principales activités et responsabilités	Cours des français et d'espagnol à des lycéens français. Cours de français (FLE) à étudiants de l'Université espagnole. Lectrice (intervention en phonétique et aspects culturels français) - collège espagnol de Cadiz.

• Dates	Du 12 octobre 1998 au 27 octobre 1998 et du 17 mai 1999 au 28 mai 1999
• Nom et localité de l'établissement d'enseignement	Lycée Jeanne d'Arc-35 – Vitré (France) Centre National de l'Enseignement à Distance (C.N.E.D) -35 – Rennes (France)
• Type ou secteur d'activité	Enseignement à des classes de "seconde, première et terminale" (Lycée)
• Fonction	Suppléante
• Principales activités et responsabilités	Cours de français (langue et littérature) Préparation à l'examen de français du Baccalauréat des étudiants français résidents à l'étranger (par audio-cassette, poste et téléphone fixe)

• Années	1997/ 98
• Nom et localité de l'établissement d'enseignement	Institut Universitaire de Formation des Maîtres (IUFM paragonabile alla SISS italiana) 35 - Rennes (France)
• Type ou secteur d'activité	Université -IUFM (primo anno)
• Fonction	Période de formation (Collège et Lycée)
• Principales activités et responsabilités	Interventions en classe soumises à l'observation titulaire de la classe pour le cours de français

• Dates	Du 1 septembre 1995 au 31 juin 1996
• Nom et localité de l'établissement d'enseignement	Collège Saint-Joseph- 35 - Bruz (France)
• Type ou secteur d'activité	Enseignement
• Fonction	Suppléance
• Principales activités et responsabilités	Cours d'espagnol

Instruction et Formation

• Dates	29 septembre 2019
• Nom et localité de l'établissement de formation	-Validation de la formation en ligne examinateurs des diplômes DFP, Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris Île de France en collaboration avec l'Alliance Française de Turin - Note : 91/100
• Date	mars 2019

• Nom et localité de l'établissement de formation	-Formation pour Examineurs des diplômes DFP, Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris Île de France en collaboration avec l'Alliance Française de Turin
---	---

•Années	2016 - 2017
• Nom et localité de l'établissement de formation	-Formation et obtention de l'examen pour Examineurs des diplômes du DELF, l'Alliance Française de Bologne -Passaggio di cattedra sulla Classe di Concorso AA24 / obtention de la titularité sur la discipline : français AA24
• Principales matières, objet d'étude.	Fiches de réflexion et étude de cas en situation d'examen, analyse des quatre habilités linguistiques à maîtriser selon les différents niveaux du Delf (A2, B1, B2...) et des instruments d'évaluation.
• Compétence acquise	Examinatrice de l'Alliance Française pour les examens du DELF Passage du collège au lycée (en Italie).

•Années	2015 - 2016
• Nom et localité de l'établissement de formation	Période de formation INDIRE neoassunti 2015/16 pour le personnel enseignant en modalité e-learning "intégré" (participation à des journées de formation on-line et à des rencontres en présence d'un e-tutor). (Projet de Formation selon le décret D.M.100 e D.M. n.61; Formation en soutien de la réforme DL.vo 59/04).
• Principales matières, objet d'étude.	Compte-rendu de projet sur les compétences didactiques, psycho-pédagogiques, relationnelles communicatives dans ces domaines : I. Compétences relatives à l'enseignement (Didactique) II. Compétences relatives à la participation scolaire (Organisation) III. Compétences relatives à la propre formation (Formation continue) Compte-rendu relatif à la période d'essai.
• Compétence acquise	Titularité - Enseignement Secondaire Supérieur - Lycée (en Italie).

•Années	2005 - 2006
• Nom de l'établissement de formation	Période d'essai et de Formation initiale pour le personnel enseignant en modalité e-learning "intégré" (participation à des journées de formation on-line et à des rencontres en présence d'un e-tutor). (Projet de Formation selon le décret D.M.100 e D.M. n.61; Formation en soutien de la réforme DL.vo 59/04).
• Principales matières, objet d'étude.	Compte-rendu de projet sur les compétences didactiques, psycho-pédagogiques, relationnelles communicatives dans ces domaines : la Réforme de l'École, l'évaluation, l'Europe et l'interculturalité, la langue étrangère, approfondissements disciplinaires. Compte-rendu relatif à la période d'essai.

• Compétence acquise	Reconnaissance du Concours national d'enseignement français CA-PES et de l'IUFM comme équivalent de la SISS italienne. Titularité (en Italie). Attestation finale de Formation "PuntoEdu Neoassunti 2006" (remise le 1 mai 2006)
----------------------	---

• Date	16/05/2002
• Nom et localité de l'établissement de formation	Ministère de l'Instruction et de l'Université et Recherche - Rome avec décret D.D. n°9188 du 16/05/2002
• Principales matières, objet d'étude.	45/A Langues étrangères : Français et Espagnol 46/A Langues et Civilisations étrangères : Français et Espagnol
• Compétence acquise	Reconnaissance des titres de formation acquis en C.E. Habilitation pour exercer en Italie la profession d'enseignante dans les établissements d'instruction secondaire : 45/A- 46/A

• Dates	Du 04/04/2000 au 30/06/2000
• Nom et localité de l'établissement de formation	Validation du Stage Socrates (Socrates learning agreement)
• Principales matières, objet d'étude.	Enseignement de la langue française Didactique des langues, pédagogie, psychologie. Période de pratique et d'observation en établissements supérieurs et secondaires.
• Compétence acquise	"Validation de Stage" et Certificat de l'Université de Cadiz
• Mention	"Très bien"

• Année	1999
• Principales matières, objet d'étude.	Littératures française et espagnole, civilisations française et espagnole, traduction. Thèse « l'Andalousie des trois cultures »
• Compétence acquise	CAPES - CAFEP PLP2 Lettres - Espagnol (Concours et Certificat d'habilitation aux fonctions de l'enseignement dans les disciplines Espagnol et Lettres Modernes obtenu par Concours Public National) Validation de la deuxième année d'IUFM à Foix - France

• Années	1997/1998
-----------------	------------------

• Nom et localité de l'établissement de formation	Première année d'Institut Universitaire de Formation des Maîtres à Rennes - France
• Principales matières, objet d'étude.	Pédagogie et didactique
• Compétence acquise	Validation de la première année d'IUFM Admission à l'oral du CAPES de Lettres Modernes (admissibilité)

• Date	1997
• Nom et localité de l'établissement de formation	Université de Paris IV - Sorbonne
• Principales matières, objet d'étude.	Littérature française, histoire de la Littérature française et de la Critique littéraire, Ancien et Moyen Français, Latin, Lexicologie, Sémantique.
• Compétence acquise	Licence de Lettres Modernes

• Date	1996
• Nom et localité de l'établissement de formation	Université de Rennes 2
• Principales matières, objet d'étude.	Littérature et civilisation espagnole, littérature et civilisation d'Amérique Latine, thème et version. Opzione scelta: Insegnamento del Français Langue Etrangère (FLE)
• Compétence acquise	Licence d'Espagnol

• Date	1993/94 - 1994/95
• Nom et localité de l'établissement de formation	Classes préparatoires: Hypokhâgne/ Lettres Supérieures première année (Lycée Kerichen -Brest - France) Khâgne/ Lettres Supérieures deuxième année (Lycée Chateaubriand - Rennes - France)
• Principales matières, objet d'étude.	Enseignement général (Littérature française, Philosophie, Histoire, Géographie, Latin, Ancien français, Anglais, Espagnol)
• Compétence acquise	Double équivalence de DEUG d'Espagnol et de Lettres Modernes (quatre années universitaires)

<p>Compétences relationnelles et d'organisation</p>	<p>2019: Cours de préparation au Delf dans plusieurs lycées de Vercelli (Lagrangia et Cavour) 2016/2017/2018/2019: Formation et Examinatrice DELF pour l'AF Formation "Strategie per la didattica digitale integrata nel secondo ciclo di istruzione" Progetto PON-Cigliano (18 heures) Cours online Moodle (20 heures) Formation Utilisation des instruments didactiques informatiques - Lycée Lagrangia - Vercelli (25 heures) Tuteur de l'Alternance Ecole Travail (organisation et suivi des stages des élèves) Organisatrice de stage ASL en langue pour les étudiants italiens à Valencia 2015/2016/2017/2018/2019: Formations proposées par l'école de titularité, uso della Lim smart e del software Notebook. Construction de schémas conceptuels. Plateforme et partage de contenus digitaux. 22/02/2015: Formation <i>IV jornada Edelsa Milán</i>.(Milan) 2/11/2015: Formation "Challenge to change" (Milan) 12/10/2015: Workshop "Insegnare con bellezza" (Vercelli) Années 2014/2015: Organisatrice et accompagnatrice d'un échange linguistique et culturel sur le thème du riz avec l'école Unio Cristiana de Sueca en Espagne. 9/04/2015 et 16/04/2015: Formation 404-setting I- Base (Vercelli) 31 mars 2015: Cours de Formation "Des Alpes au Sahel-Eduquer au développement durable et à la solidarité internationale." (Lyon) 14 mars 2015: Formation III jornada Edelsa Milán.(Milan)</p>
--	---

<p>Compétences techniques</p>	<p>Informatique : programmes Office. Adobe. Pages. Keynote. Tableau interactif (LIM) Didactique avec Ipad (lycée actuel)</p>
--------------------------------------	--

--	--

